



Achtung: Dieses Werkzeug ist zum kontrollierten Verschrauben im Bereich des entsprechenden und auf dem Produkt angebrachten Anzugsbereichs zu verwenden. Bei Einstellungen und Verwendung oberhalb des Max-Werts, der auch auf der Skala des Produkts ersichtlich ist, können sich Veränderungen der Kalibriergenauigkeiten bzw. Beschädigungen am Produkt ergeben. Dadurch wird das Produkt gegebenenfalls unbrauchbar, in jedem Fall ist jedoch eine Überprüfung und möglicherweise eine Neukalibrierung erforderlich.

Überprüfung der Kalibrierung

Da mechanische Geräte einem gewissen Verschleiß unterliegen, ist es notwendig, die Kalibrierung des Drehmomentschlüssels nach 5.000 Belastungszyklen, oder etwa 1 Jahr nach der ersten Inbetriebnahme und im Anschluss daran jährlich, zu kontrollieren. Bei sehr intensivem Gebrauch sollte dies häufiger geschehen. Kontaktieren Sie uns bei allen Fragen zu Service, Re-Kalibrierung oder Reparatur unter:
Tel +49 (0)202 / 40 45-148
Fax +49 (0)202 / 40 45-158
torqueservice@wera.de.



Attention: This tool must be used for controlled screwdriving, within the indicated torque range only. The maximum torque value can be found imprinted on the tool. Should the tool be used for torque values above the maximum value, accuracy can no longer be guaranteed, and damage to fasteners or other materials may occur. If indicated torque limits are exceeded, proper usage is no longer possible, and recalibration of the tool is necessary.

Testing the calibration

As mechanical devices are subject to a certain degree of wear, it is necessary to check the calibration of the torque wrench at least once a year. It should be checked more frequently if the wrench is used intensively. Please contact us for all queries surrounding service, recalibration or repair on:
Tel +49 (0)202 / 40 45-148
Fax +49 (0)202 / 40 45-158
torqueservice@wera.de.



Atención: Esta herramienta debe usarse para el control del apriete dentro del rango de par indicado. El máximo valor del par se puede encontrar marcado en la herramienta. Esta herramienta no debería utilizarse por encima del valor del par máximo ya que la precisión no se podrá garantizar nunca más y podrían producirse daños en la fijación o en otros materiales. Si se superan los límites del par, no será posible un uso adecuado de la herramienta y será necesaria la recalibración de la misma.

Comprobación de la calibración

Puesto que el aparato mecánico está sujeto a un engrasado determinado, es necesario controlar el medidor de par al menos una vez al año. Si se usa el medidor de forma intensiva, este control debería tener lugar con mayor frecuencia. En caso de cualquier pregunta sobre el servicio, el recalibrado y la reparación, por favor contáctenos bajo el siguiente número:
Tel +49 (0)202 / 40 45-148
Fax +49 (0)202 / 40 45-158
torqueservice@wera.de.



Attention: Cet outil doit être utilisé pour effectuer un vissage contrôlé dans la plage de serrage correspondante, qui se trouve apposée sur le produit. Les réglages et l'utilisation au-dessus de la valeur maximale, répétable sur l'échelle figurant sur le produit, sont susceptibles d'altérer les précisions de calibrage de ce dernier, voire de l'endommager. Le produit peut ce faisant devenir inutilisable ; il faudra en toute hypothèse procéder à un contrôle et, éventuellement, à un recalibrage.

Contrôle du calibrage

Etant donné que les appareils mécaniques sont soumis à une certaine usure, il est nécessaire de contrôler le calibrage de la clé dynamométrique au moins une fois par an. Dans le cas d'usage plus intense, ce contrôle doit être effectué plus fréquemment. Pour toutes questions relatives au service après-vente, au recalibrage ou à des réparations, veuillez nous contacter au :
Tel +49 (0)202 / 40 45-148
Fax +49 (0)202 / 40 45-158
torqueservice@wera.de.



Wera Werkzeuge GmbH
Korzer Straße 21-25
D-42349 Wuppertal
Germany
www.wera.de
www.weratools.com
www.weratools.co.uk



Made in Czech Rep.



1 Hohe Genauigkeit!
Die einstellbaren Drehmomentschraubendreher erfüllen die Anforderungen der Normen EN ISO 6789, BS EN 26789 in bezug auf die Messgenauigkeit von $\pm 6\%$.

2 Einstellen des Drehmomentwerts
Durch Herunterziehen und gleichzeitiges Drehen des Einstellrings wird der gewünschte Drehmomentwert eingestellt. Bei jeder Drehung um 180° wird der Drehmomentwert verändert, und der Einstellring rastet fühlbar ein.

3 Ablesen des eingestellten Drehmomentwerts
Der eingestellte Drehmomentwert ist exakt oberhalb der Ablesephase rechts oder links der Pfeilspitze abzulesen.

4 Funktion/Unbegrenztes Lösemoment
Beim Erreichen des eingestellten Drehmoments löst der Drehmomentschraubendreher mechanisch aus und signalisiert dies deutlich hör- und fühlbar. Ein weiteres Festziehen der Schraube ist dann nicht mehr möglich. Um auch das Lösen feststehender Schrauben zu gewährleisten, ist das manuell übertragbare Lösemoment (im Gegensatz zum Anzugsmoment) nicht begrenzt.

Hinweis:
Der Hersteller empfiehlt, dieses Werkzeug immer im entspannten Zustand aufzubewahren.



1 High precision!
The uncertainty of this tool is $\pm 6\%$ percent. This complies with the requirements of ISO 6789 and EN 26789.

2 Pre-setting of torque
Torque setting is easily achieved by simply pushing down and turning the adjustment ring. With each 180° turn the torque value will be changed and the set up ring will engage audibly. Clockwise direction increases and anti-clockwise decreases the torque value.

3 Easy-to-read scale
Clear laser-markings on the scale make it easy to check the pre-set torque level, from either side.

4 Function/Unlimited loosening value
When the pre-set torque value is reached, the adjustable torque screwdriver releases mechanically and provides both audible and tactile feedback to the operator by "slipping over". Further tightening of the screw is impossible. To also ensure the loosening of seized screws, the manual transfer of torque (contrary to the tightening torque) is unlimited.

Attention!
If the adjustable torque screwdriver is out of use for a longer period, then turn the wrench back to the smallest adjustable torque value to reduce unnecessary stress of the spring mechanism.



1 Alta precisión!
La precisión de esta herramienta es del $\pm 6\%$. Esta cumple con los requerimientos de la ISO 6789 y EN 26789.

2 Par pre-establecido
Empujando y girando el anillo de ajuste se puede fácil y rápidamente, ajustar el par. Con cada giro de 180° el valor del par cambiará y el anillo de ajuste engranará de forma audible. En el sentido del giro de las agujas del reloj el par aumenta y en el antihorario el par disminuirá.

3 Fácil lectura de la escala
El valor del par pre-establecido se puede leer fácilmente en la escala hecha con láser a la izquierda o derecha del marcador.

4 Función/Valores ilimitados de aflojado
Cuando el valor del par pre-establecido sea alcanzado, el destornillador dinamométrico se desconectará mecánicamente y proporcionará señales al operario tanto audibles como táctiles de que el destornillador está "patinando". Para garantizar que también se puedan soltar tornillos que estén agarrados, el par de desapriete manualmente transferible no está limitado (al contrario de lo que pasa con el par de apriete).

¡Atención!
Si el destornillador dinamométrico va a estar fuera de uso por un largo periodo, deberá ajustarse, al menor valor de par y así reducir la tensión del muelle del mecanismo.



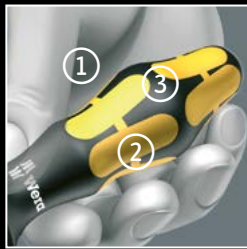
1 Haute précision !
La tolérance de cette outil est de $\pm 6\%$. Ceci est en accord avec les spécifications ISO 6789 et EN 26789.

2 Réglage du couple
En tournant la bague des réglage en exerçant une pression vers le bas, le couple de serrage est facilement et rapidement réglé. Chaque tour à 180° modifie la valeur du couple et la bague sera audible au cours de son réglage. Dans le sens des aiguilles la valeur du couple augmente, elle diminue dans le sens inverse.

3 Lecture facile
Le couple de serrage pré-réglé peut être lu très facilement sur l'échelle imprimée au laser sur la tige.

4 Fonction/Couple desserrage illimité
Quand la valeur du couple de réglage est atteinte, le mécanisme du tournevis dynamométrique se relâche et procure un son ainsi qu'un toucher qui montre son enclanchement. Un serrage avec plus de force de la vis est rendu impossible. Afin d'assurer également le desserrage de vis bloquées, le couple de desserrage transmissible à la main est illimité (contrairement au couple de serrage).

Attention :
Si la clé dynamométrique doit ne pas être utilisée pendant une période de temps prolongée, tournez la clé pour la régler sur la valeur la plus petite afin de retirer la charge exercée sur le mécanisme à ressort.



Der Kraftform-Griff

Die Geometrie ① des bekannten Kraftform-Griffs und sein mehrkomponentiger Aufbau sind entscheidend für die überlegene Drehkraft. Die breiten, sanft geschwungenen Kehlen bieten perfekte Anlageflächen für die Handmuskeln.

② Die Weichzonen mit ihren großen Kontaktflächen zur Hand ermöglichen durch ihre besonders hohe Reibung hervorragende Kraftübertragung.

③ Die harten Zonen garantieren nahezu reibungslosen Kontakt und damit hohe Geschwindigkeit beim Umgreifen. Das Resultat: mehr Kraft und mehr Geschwindigkeit bei der Verschraubung.

Mehr Informationen unter:
www.wera.de



Der Kraftform handle

The Kraftform handle ① shaped by the hand, provides a tremendous grip, with the unique multicomponent ② soft and hard ③ "zones" composition providing optimal contact zones for the muscles of the hand. As a result, the Kraftform handle provides better turning power, with less effort.

Repeated turning is also easy, since the hard zones ③ move smoothly across the skin when repositioning the hand on the handle.

The result: More power and more speed, with less operator fatigue!

More information on:
www.wera.de
www.weratools.com
www.weratools.co.uk



El mango Kraftform

El mango Kraftform ①, moldeado por la mano permite un fantástico agarre gracias a su exclusiva composición multi-componente ("zonas" blandas ② y duras ③) que proporciona unas zonas de contacto óptimas para los músculos de la mano.

Esta es la razón por la que el mango Kraftform transmite mayor potencia en el giro, con menos esfuerzo.

La repetición de los giros también resulta más fácil ya que las zonas duras se mueven suavemente sobre la piel en los sucesivos cambios de posición de la mano sobre el mango.

El resultado: Más potencia y más velocidad con menos esfuerzo del operario.

Más información en:
www.wera.de
www.weratools.com



La poignée Kraftform

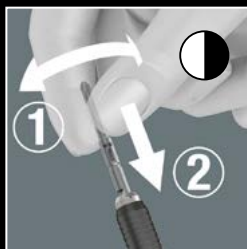
La poignée Kraftform ①, moulée à votre main vous procure une prise en main remarquable.

Grâce à l'unique multi-matières que la compose (avec des zones douces ② et dures ③), qui permet un contact optimal avec les muscles de la main.

La poignée Kraftform offrant ainsi une plus grande puissance de rotation avec moins d'effort.

Le résultat : Plus de puissance et plus rapidement avec moins de fatigue musculaire !

Pour plus d'information
www.wera.de
www.weratools.com



Ein Griff – viele Abtriebe. Das Wechselklingsensystem von Wera sorgt dafür, dass der Benutzer für jeden Einsatzzweck gerüstet ist.

Blitzschneller Bit-Wechsel:

Bits mit 4 mm Halfmoon-Antrieb (Reihe 9): Bit drehend in den Kombibithalter einführen, bis die beiden „Halfmoon-Profile“ ineinander greifen, und den Bit bis auf Anschlag schieben. Der Bit ist sicher verriegelt.



Bits mit 4 mm HIOS-Antrieb (Reihe 21): Bit drehend in den Kombibithalter einführen, dabei darauf achten, dass die zwei seitlichen „Flügel“ in die Nut des Bithalters geführt werden. Den Bit bis auf Anschlag schieben. Das Werkzeug wird dadurch entriegelt, der Bit kann problemlos entnommen werden!



Die Wera-Produkte der Serie ESD erfüllen die Europa-Norm DIN EN 61340-5-1. Der elektrische Oberflächenwiderstand des Wera-ESD-Materials ist <math>< 10^9 \text{ Ohm}</math>. Bei der Einrichtung eines speziellen ESD-Schutzbereichs wird eine statische Aufladung sicher zum Erdpotenzial abgeleitet.

One handle – many applications. The Wera interchangeable blade system ensures that the user is equipped for any application.

Rapid bit change:

Bits with 4 mm halfmoon drive (Wera Series 9): turn the bit into the combination bit holder till the two "halfmoon profiles" interlock and push the bit in until it will go no further. The bit is now securely locked.

Bits with 4 mm HIOS drive (Wera Series 21): turn the bit into the combination bit holder and make sure that the two side "wings" are located in the groove of the bit holder. Push the bit in until it will go no further. The bit is now securely locked. To change the bit, simply push the sleeve forwards. The tool is thereby unlocked and the bit can be simply removed!

The Wera products in the ESD series satisfy European Standard DIN EN 61340-5-1. The electric surface resistance of the Wera ESD material is <math>< 10^9 \text{ Ohm}</math>. This securely protects components against electrostatic energy and associated damage. When installing a special ESD safety zone, a static charge will safely be conducted to the earth potential.

Un mango – muchas aplicaciones. El sistema de las varillas intercambiables de Wera asegura que el usuario esté equipado para cualquier aplicación.

Cambio ultrarrápido de puntas:

Puntas de 4 mm de tipo Halfmoon (Wera serie 9): Introducir la punta con un movimiento giratorio en el portapuntas combinado hasta que los dos perfiles "de medialuna" encajen mutuamente, y luego desplazar la punta hasta el tope. Ahora, la punta está bloqueada de forma segura.

Puntas de 4 mm de tipo HIOS (Wera serie 21): Introducir la punta con un movimiento giratorio en el portapuntas combinado; fijese de que las dos "aletas" laterales sean introducidas correctamente en la ranura del portapuntas. Luego, desplazar la punta hasta el tope. Ahora, la punta está bloqueada de forma segura. Para cambiar la punta, sencillamente empuje el manguito hacia adelante. Así, la herramienta se desbloquea y la punta se puede extraer sin problema alguno.

Los productos de la serie ESD de Wera cumplen con la norma DIN EN 61340-5-1. La resistencia eléctrica de superficie del material ESD de Wera es de <math>< 10^9 \text{ ohmios}</math>. Al instalar una zona de seguridad especial ESD, cualquier electricidad estática creada será descargada a tierra.

Un manche – de nombreuses sorties. Le système de lames interchangeables Wera permet à l'utilisateur d'être armé quel que soit l'usage projeté.

Changement éclair des embouts :

Embouts à emmanchement Halfmoon 4 mm (Wera série 9) : introduire l'embout par pivotement dans le porte-embouts combiné, jusqu'à ce que les deux profils en « demi-lune » s'imbriquent. Pousser alors l'embout à fond pour le verrouiller.

Embouts à emmanchement HIOS 4 mm (Wera série 21) : introduire l'embout par pivotement dans le porte-embouts combiné, en veillant à bien guider les deux « ailes » latérales dans la gorge du porte-embouts. Pousser alors l'embout à fond pour le verrouiller. Pour changer l'embout, il suffit de faire coulisser la bague vers l'avant. L'outil est ainsi déverrouillé et l'embout peut être retiré sans problèmes !

Les outils Wera de la série ESD satisfont à la norme DIN EN 61340-5-1. La résistance électrique superficielle du matériau Wera ESD est <math>< \text{ohms } 10^9</math>. Grâce à une protection ESD spéciale, toute charge électrostatique est déviée de façon sûre vers la terre.

GEFAHRENHINWEIS:

Mit ESD-Werkzeugen darf unter keinen Umständen an spannungsführenden Teilen gearbeitet werden, da sie den Strom leiten und nicht isolierend sind.

Bitte verwenden Sie das Werkzeug nur für die zuvor beschriebenen Tätigkeiten. Bitte beachten Sie auch unsere Sicherheitshinweise auf safety.wera.de

HAZARD WARNING:

Under no circumstances may ESD tools be used for work on components carrying live voltage as they conduct the voltage and are not insulated.

Please use the tool only for its intended purposes as described above. Please also observe our safety instructions at safety.wera.de

AVISO DE SEGURIDAD:

De ninguna manera se deberá trabajar con herramientas ESD en piezas que estén bajo tensión eléctrica ya que éstas son conductoras de corriente y no son aislantes.

Por favor, sólo utilice la herramienta para las actividades que se describen arriba. Además, por favor observe nuestros avisos de seguridad que encontrará bajo safety.wera.de

ATTENTION : DANGER !

Ne travaillez JAMAIS sur des éléments sous tension avec des outils ESD : ceux-ci conduisent le courant et ne sont pas isolants.

Prière de n'utiliser cet outil que pour les activités décrites plus haut. Prière d'observer également nos consignes de sécurité sur safety.wera.de

